Redacțiunea, Administrațiunea
Tipografia:
BRAȘOVŬ, piața mare Nr 22.
Scrisorĭ nefrancate nu se primescŭ. Manuscripte nu se retrimitŭ!

Birourile de anunciurĭ:
Brașovŭ, piața mare Nr. 22.
Inserate mai primescŭ în Viena: *Rudolf Mosse, Haasenstein & Vogler (Otto Maas). Heinrich Schalek, Alois Herndl, M. Dukes, A. Oppelik, J. Danneberg*; în Budapesta: *A. V. Goldberger, Anton Mezei, Eckstein Bernat*; în Frankfurt: *G. L. Daube*; în Hamburg: *A. Steiner*.
Prețulŭ inserțiunilorŭ: o seria garmondŭ pe o colónă 6 cr. și 30 cr. timbru pentru o publicare. Publicărĭ mai dese după tarifă și învoiélă.
Reclame pe pagina III-a o seria 10 cr. v. a. sĕu 30 banĭ.

GAZETA TRANSILVANIEI.

ANULŬ LI.

„Gazeta" iese în fie-care di.
Abonamente pentru Austro-Ungaria
Pe unŭ anŭ 12 fl., pe șése lunĭ 6 fl., pe trei lunĭ 3 fl.
Pentru România și străinătate:
Pe unŭ anŭ 40 francĭ, pe șése lunĭ 20 francĭ, pe trei lunĭ 10 francĭ.
Se prenumeră la tóte oficiele postale din întru și din afară și la dd. colectorĭ.
Abonamentulŭ pentru Brașovŭ:
la administrațiune, piața mare Nr. 22, etagiulŭ I.: pe unŭ anŭ 10 fl., pe șése lunĭ 5 fl., pe trei lunĭ 2 fl. 50 cr. Cu dusulŭ în casă: Pe unŭ anŭ 12 fl., pe șése lunĭ 6 fl., pe trei lunĭ 3 fl. Unŭ esemplarŭ 5 cr. v. a. sĕu 15 banĭ.
Atâtŭ abonamentele câtŭ și inserțiunile sunt a se plăti înainte.

Nr. 102. Brașovŭ, Duminecă, 8 (20) Maiu 1888.

Brașovŭ, 7 Maiu st. v. 1888.

Amŭ publicatŭ erĭ unŭ resumatŭ din raportulŭ inspectorului școlarŭ alŭ comitatului Cojocnei asupra învĕțĕmêntului în acestŭ comitatŭ.

Orĭ-cine a cetitŭ resumatulŭ acestui raportŭ, trebue că a rĕmasŭ uimitŭ de cele cuprinse în elŭ, décă'șĭ aduce bine aminte, că încă în anulŭ trecutŭ, pare-ni-se, foile unguresci din Clușiu, mai alesŭ cele susținute din fondulŭ reptilelorŭ, vĕrsau focŭ și pară asupra școlelorŭ românesci și cereau închiderea multora din ele ca fiindŭ, în privința localurilorŭ cu deosebire, într'o stare miserabilă.

Ne spune adecă inspectorulŭ scolarŭ, care a visitatŭ 47 de școle românescĭ și 33 neromâne, între carĭ se cuprindŭ și ale statului, că celŭ dintêiu locŭ în privința localurilorŭ și rechisitelorŭ ilŭ ocupă școlele românescĭ și că pentru ridicarea și progresarea lorŭ poporulŭ a adusŭ și e gata a aduce cele mai marĭ jertfe.

Chiar în privința învĕțĕmêntului, inspectorulŭ a spusŭ că școlele naționalitățilorŭ îșĭ facŭ datoria, cu tóte că a găsitŭ unele defecte, dér mai cu sémă, cum dice elŭ, în sistemulŭ de învĕțĕmêntŭ.

Dér décă defecte a găsitŭ, acésta are a se mulțumi în mare parte acelei împrejurărĭ, că din partea guvernului li-se impune naționațităților a'șĭ acomoda planurile de învĕțĕmêntŭ celorŭ unguresci, carĭ nu suntŭ potrivite nicĭ cu firea acelora, nicĭ cu nisuințele lorŭ de desvoltare culturală: are a se mulțumi mai încolo impunerei cu forța a unei limbĭ streine copiilorŭ nemaghiarĭ, carĭ la etatea în care intră în școlă abia suntŭ în stare a vorbi fluentŭ și a'șĭ esprima judecățile in limba lorŭ maternă, necum sĕ'șĭ mai chinuéscă mintea cu-o limbă cu totulŭ streină de firea limbei lorŭ.

Aceleașĭ defecte, de nu cumva mai multe și mai marĭ, a găsitŭ însĕ inspectorulŭ școlarŭ și în școlele unguresci ale statului, care au nu numai bugetulŭ statului la disposiță și planurile de învĕțĕmêntŭ acomodate firei unguresci, dér încă copii ungurĭ învață numai în limba lorŭ ungurescă.

Décă astfelŭ stă lucrulŭ, ce póte fi causa, că foile unguresci, precum și inspectorii școlarĭ din cele mai multe părțĭ, pentru neisprava școlelorŭ unguresci îșĭ varsă foculŭ totdéuna asupra școlelorŭ nemaghiare, pentru care naționalitățile aducŭ cele mai marĭ jertfe, fără a primi ajutorŭ nicĭ măcar unŭ banŭ frântŭ din milióne ce întră în visteria statului din rodulŭ muncei grele a popórelorŭ nemaghiare?

Ce e causa, că foile unguresci, precum și inspectorii scolarĭ, din cele mai multe părțĭ, în locŭ de a-se bucura de asemenea progrese și a admira nisuințele nobile culturale ale popórelorŭ nemaghiare, pornescŭ prigonire cumplită contra școlelorŭ lorŭ, ér guvernulŭ le închide pe fiecare anŭ, pe unde numai póte, scóle sub drasticulŭ pretextŭ că nu suntŭ corĕspundĕtóre?

Causa ni-o spune chiar o fóiă subvenționată de guvernŭ, una din cele mai înverșunate în contra scólelorŭ naționalitățilorŭ; ni-o spune „Kolozsvar" Nr. 104, care — în locŭ sĕ se bucure, cum am dișŭ, de jertfele nobile ce le aducŭ naționalitățile — strigă ca turbată în contra scólelorŭ acestora. Nu-i vine la socotélă că scólele nemaghiare se înmulțescŭ mereu, că în loculŭ celorŭ închise se ridică altele mai frumóse și mai bine dotate, că copii alérgă cu grămada în ele și le împopuléză.

Sub infamulŭ pretextŭ că aceste școle crescŭ „agitatorĭ dușmanĭ statului", cere reptila din Clușiu sĕ se „înlăture rĕulŭ", adecă sĕ se pornéscă cele mai cumplite persecuțiunĭ în contra școlelorŭ naționalitățilorŭ.

Ei bine, în mânia acestora, naționalitățile și în specialŭ poporulŭ românŭ suntŭ gata a aduce cele mai marĭ jertfe pentru școlele lorŭ. Acestea 'șĭ vorŭ face datoria, vorŭ cresce cetățenĭ harnicĭ, cinstițĭ și adevĕrațĭ patrioțĭ, dér nicĭ odată unelte în mânile dușmanului și în contra neamului lorŭ, precum doresce reptila din Clușiu, când cere sĕ se ia mĕsurĭ în contra școlelorŭ naționalitățilorŭ.

Atâta pentru adĭ.

Regele Serbiei în Viena.

Regele Milan alŭ Serbiei, care se află în Viena încă dela desvĕlirea monumentului Mariei Teresiei, a avutŭ, precum ne spune „Pester Lloyd," o lungă conferință cu ministrulŭ comunŭ de esterne, contele Kalnoky.

„De aci, dice fóia pestană, s'ar putea conchide, că pe lângă afacerile familiare, care în prima linia au contribuitŭ la mergerea Regelui în Viena, politica încă n'a rĕmasŭ neatinsă. Totușĭ de altă parte este cunoscutŭ, că adĭ între Austro-Ungaria și Serbia nu e nicĭ o cestiune, care ar avé nevoiă de o lămurire mai deaprópe. Istoriile familiare la curtea sĕrbéscă nu suntŭ dealtmintrelea cu totulŭ libere de cause politice. Dér că tocmai Viena are sĕ formeze regulatŭ loculŭ lămuririlorŭ în aceste afacerĭ familiare, de sigurŭ e a se atribui numai împrejurărei, că capitala austriacă e punctulŭ de pornire a căilorŭ spre locurile de recreare italiane orĭ germane, în care Regina Natalia, departe de Belgradŭ, se consacră educațiunei fiului sĕu, succesorului tronului.

Orĭ-câtŭ se încércă „Pester Lloyd" sĕ dea călĕtoriei Regelui Milan la Viena mai puțină importanță politică, decum i-se cuvine în împrejurările actuale, nu-i succede de astădată. Se întêmplă multŭ pré multe în Peninsula Balcanică, decâtŭ ca Regele Milan sĕ fi conferitŭ atâtŭ de multŭ cu contele Kalnoky tocmai asupra cestiunilorŭ familiare.

„Uniunea patriotică".

Dissidenții antiboulangiștĭ ai „Ligei patrioțilorŭ" au ținutŭ în Parisŭ, Dumineca trecută, prima lor adunare pentru formarea *„Uniunei patriotice"*. Erau representate 33 de comitete și vr'o 60 de delegațĭ, așa că nouĕle statute s'au pututŭ desbate și primi. Spre deosebire de „Liga patrioțilorŭ", care stă deschisă tuturorŭ partidelorŭ, *„Uniunea patriotică"* are sĕ fiă compusă numai de republicanĭ. Primulŭ articulŭ din statute dice:

Uniunea patriotică este întemeiată ca o continuare a fostei „Lige a patrioțilorŭ", spre a cere revisuirea păcii dela Frankfurt, retrocedarea Alsației-Lotaringiei și protegiarea artei, a comerțului și a industriei în contra concurenței străine. Ea urmăresce ca inimicĭ pe toțĭ aliațiĭ Germanilorŭ. Ea lucréză mai alesŭ printr'o energică propagandă în vorbe și fapte. Tóte cestiunile politice și religióse suntŭ eschise din tractările reuniunei.

După articululŭ finalŭ 7, reuniunea are sĕ se disolve numai după-ce se va retroceda Alsația-Lotaringia Franciei.

Biuroulŭ ministerialŭ alŭ lui Boulanger.

După cum anunță din Parisŭ „W. E.", în sĕptĕmâna viitóre vorŭ apăré patru diare boulangiste nouĕ. Generalulŭ Boulanger părăsesce „Hotel de Louvre". In noua sa casă a înființatŭ unŭ biurou ministerialŭ propriu conform autorităților centrale ale statului, cu cercŭ de activitate separatŭ pentru esterne, rĕsboiu și justiția. Pentru fiecare din aceste ministere a angagiatŭ Boulanger câte trei funcționarĭ.

Pregătirĭ militare rusescĭ.

O telegramă din Varșovia adresată cătră „Politische Correspondenz" împărtășesce, că liniile căilorŭ ferate Varșovia-Granica și Ivangrod-Dabrova au primitŭ în timpulŭ din urmă însărcinarea obligatóre, d'a se provedé într'unŭ timpŭ hotărîtŭ și scurtŭ cu provisiunĭ de cărbunĭ. Prima linia are sĕ'șĭ procure 600,000, cea de a doua 400,000 măjĭ. Ambele linii ale căilorŭ ferate au și contractatŭ imediatŭ, și încă cu prețurĭ marĭ, furnisările devenite prin acésta necesare, pentru ca sĕ se pótă ține de terminulŭ fixatŭ.

SCIRILE DILEI.

În sĕptĕmâna viitóre coredactorulŭ fóiei nóstre d-lŭ *Ștefan Bobancu* se va depărta de aicĭ spre a-șĭ împlini pedépsa dictată de tribunalulŭ cu jurațĭ din Clușiu. Precum este cunoscutŭ dênsulŭ a fostŭ condamnatŭ la patru lunĭ închisóre de statŭ. Noi așteptamŭ sĕ-șĭ facă pedépsa în închisórea de statŭ din Năsĕudŭ, care a fostŭ înființată anume pentru Ardealŭ, când spre marea nóstră surprindere dlŭ Bobancu primi deodată ordinulŭ de a merge în închisórea dela Vațŭ, dincolo de Peșta, și acésta sub cuvêntŭ că închisórea dela Năsĕudŭ se va desființa. Dênsulŭ e nevoitŭ dér a face unŭ drumŭ de douĕ orĭ așa de lungŭ traversândŭ în contulŭ pungei sale tótă Transilvania și aprópe tótă Ungaria spre a ajunge la loculŭ de osêndă. Nu séménă tótă procedura acésta mai multŭ a deportația pe propria cheltuiélă?

***

Ministrulŭ ungurescŭ de interne a ordonatŭ, prin circulară, jurisdicțiunilor, că au *a se vaccina toțĭ gendarmii*, carĭ nu suntŭ vaccinațĭ, prin medicii dela honvedĭ. Unde nu suntŭ medicĭ de honvedĭ, gendarmii sĕ fiă vaccinațĭ, prin mijlocirea jurisdicțiunilorŭ, de cătră medicii orășenescĭ orĭ de cercŭ.

***

Pentru *construirea șoselei strategice a Abrudului*, ministrulŭ ungurescŭ de comunicațiune a acordatŭ o subvențiune dela statŭ de 5000 fl.

***

Din *Deva* se scrie cătră „Siebenb. Deutsch. Tgbltt.": La 15 Maiu n. au trecutŭ érășĭ pe aci *șése carĕ cu 8 familii de Ceangăĭ*, carĭ *se 'ntorcŭ* din Panciova *îndĕrĕtŭ în Bucovina*.

Sĕrmanii ómenĭ, au venitŭ cu bănișorĭ și se 'ntorcŭ lipițĭ pămentului! Ce batjocură pentru „patrioțĭ!"

***

După cum spune „Pester Lloyd", cetățenii din *Vĕrșeță* de multŭ voiescŭ sĕ înființeze o *scólă reală superióră*. Ministrulŭ ungurescŭ de instrucțiune a trimisŭ din nou o ordinațiune, în care accentuéză din nou, că *numai limba unguréscă* póte fi *limba de instrucțiune* a scólei.

Cu ce 'șĭ motivéză ministrulŭ ungurescŭ acéstă ilegală și forțată impunere a limbei unguresci ca limbă de instrucțiune într'o scólă a unorŭ cetățenĭ nemaghiarĭ?

***

In *Orăștiă* se plănuesce construirea unui nou edificiu alŭ sfatului, pentru care representanța orașului a încuviințat 35,000 fl.

Altă dare pe poporŭ!

***

Viile din ținutulŭ *Vĕrșețului suntŭ bântuite* cumplitŭ de filoxeră, de roiurĭ marĭ de greerĭ, carĭ taia tinerile mlădițe ale viilorŭ.

***

Sasii serbéză în dilele acestea *amintirea lui Luther* printr'o representațiune teatrală festivă. Guvernulŭ ungurescŭ a găsitŭ cu cale sĕ nu permită acéstă sĕrbătóre, fără a'i cere mai întêiu concesiune.

De ce?

***

Cu începutul anului școlarŭ 1888/89 [18 Septemvre n.] *suntŭ de ocupată vr'o 80 de locurĭ în scóla cadețilorŭ de artileriă în Viena, 75 de locurĭ în scóla cadețilorŭ pionerĭ în Hainburg* lângă Viena, *45 de locurĭ în scóla cadețilorŭ de infanteriă în Sibiiu*. Petițiunile se trimitŭ la comanda scólei respective, până la 25 Iulie n. pentru cea dântâiu și cea de-a treia, până la 30 Iulie pentru cea de a doua.

***

Ministrulŭ ungurescŭ de instrucțiune a adresatŭ *inspectorilorŭ scolarĭ o ordinațiune* ce are sĕ se observe față cu lucrările scripturistice în scóle superióre poporale și civile unguresci. S'a observatŭ adecă în anulŭ din urmă la esamenele de admitere în scólele normale [preparandiile] de învĕțătóre, că lucrările

scripturistice suntŭ pline de greşelĭ ortografice, stilulŭ e defectuosŭ, modulŭ de cugetare copilărescŭ şi concepţia primitivă. Ministrulŭ ḑice în ordinaţiune, că respectivele scóle suntŭ responsabile, décă după unŭ studiu de 8 anĭ nicĭ cele mai bune eleve nu scriu corectŭ şi frumosŭ nicĭ măcarŭ în limba maternă.

***

Episcopulŭ catolică din Ardealŭ, Franz Lönhart, a ordonatŭ să se facă conscrierea autentică a tuturorŭ dotaţiunilorŭ preoţescĭ din diecesă şi a dispusŭ, până la definitiva regulare a congruei, cu începere dela 1 Iulie c. sporirea lefei pentru 56 preoţĭ din cassa dominială.

***

Primăria din Esseg, în Croaţia, a cerutŭ dela primăria din Kun-St. Miklos o lămurire, şi cererea a făcut'o, cum de sine se înţelege, în limba croată. Hârtia se trimise însă din Kun-St. Miklos îndĕrĕptŭ la Esseg cu observarea pe margine: „Limba acestui actŭ din norocire nu e înţelésă de nicĭ unŭ omŭ în Kun-St. Miklos“. Se 'nţelege, că acestŭ şovinismŭ spurcatŭ a indignatŭ pe guvernulŭ slavonŭ-croatŭ, orĭ câtŭ de maghiaronŭ este, şi comunicândŭ casulŭ guvernului unguresců, căruia are a i-se mulţămi urîta bólă a şovinismului, ministrulŭ unguresců de interne a avisatŭ comitatulŭ Peştei să dea unŭ avertismentŭ primăriei din Kun-St. Miklos pentru purtarea sa fără tactŭ şi să o provóce a resolva causa oficială croată cum se cuvine şi în sensulŭ prescrierilorŭ esistente.

De şovinistŭ şovinistŭ să fiĭ, dér de frică totŭ să scii, ba încă şi croatesce pe désupra.

***

In comitatulŭ *Hunedóra* se face în timpulŭ din urmă *mare comerţŭ cu lemnŭ de nucŭ*. Speculanţii cumpără nucii prăpădiţĭ de érna cea grea.

***

Fostulŭ căpitanŭ austriacŭ de artileriă şi acum generalŭ persanŭ Wagner de Waterstädt scrie din Tabris unui pretinŭ din *Cluşiu*: Prestidigitatorulŭ, care se numia *Gullaman-Khan* şi care se da de scamatorŭ alŭ curtii Şahului Persiei, dândŭ şi în diferite oraşe ale *Ardealului* representatiunĭ, nu e nicĭ scamatorŭ alŭ curţii, nicĭ Khan, ci curatŭ înşelătorŭ, omŭ blăstematŭ, hoţŭ şi chiar ucigaşŭ, care a fugitŭ din Persia în Europa. Acum 10 anĭ a fostŭ bucătarŭ la şefulŭ poliţiei din Teheran. In tinereţe a fostŭ servitorŭ la unŭ scamatorŭ indianŭ, dela care a învĕţatŭ ceva şi acuma câştigă banĭ în Europa.

***

Lunĭ în 9/21 Maiu, séra la 7 óre, *musica militară* va da *concertŭ în grădina Nr. 5.*

***

Concertŭ cu organe. Programa pentru concertulŭ cu organe ce se va da a 2-a ḑi de Rusalii în principala Biserică evangelică de aci: 1] Rheinberger, sonate cu org. op. III Fis-dur I compunere. 2] Fr. Lux, fantasie de concertŭ pentru org. despre „o sanctissima“ 3] Fantasiă liberă.

***

Excursiune la Sinaia. Cu ocasia circulărei trenului de plăcere între Braşovŭ-Sinaia şi retour, ce va fi în 22 Maiu n. c., biroulŭ orăşenescŭ de călĕtorii din localitate primesce înscrierĭ pentru participarea la acéstă escursiune precum şi pentru participarea la prânḑulŭ generalŭ în Sinaia, până Dumineca 20 l. c. ora 12.

Avisŭ paţienţilorŭ românĭ.

Adesea paţienţii recurgŭ la luminile celebrităţilorŭ medicale din străinătate şi alérgă mai alesŭ la Viena, ca să consulte specialiştii, carĭ facŭ fala Facultăţii vienese.

Dér mulţĭ din paţienţĭ, fiă că nu cunoscŭ limba séu usagiurile locale, fiă că nu potŭ esplica bine bóla lorŭ séu că nu înţelegŭ destulŭ de bine sfaturile ce li-au datŭ mediculŭ, pe care l'au consultatŭ, şi care e mai în totdéuna grăbitŭ, nu'şĭ atingŭ scopulŭ pentru care au făcutŭ sacrificiulŭ unei aşa lungĭ călĕtorii.

Aceste inconveniente se potŭ evita, décă paţientulŭ va lua precauţiunea de a se adresa, îndată după sosirea sa în capitala Austriei, d-lui Dr. Sterie N. Ciurcu, care se află stabilitŭ în Viena, VIII Alserstrasse, 49. Statornicitŭ de mulţĭ anĭ în Viena, d-lŭ Dr. Ciurcu stă în strînse legăturĭ cu toţĭ profesorii dela facultate şi póte aduce serviţiile cele mai însemnate paţienţilorŭ, carĭ s'arŭ duce să-lŭ consulte.

Adresându-se junelui nostru compatriotŭ, paţientulŭ nu numai va obţine fără multă aşteptare şi fără nicĭ unŭ deranjamentŭ consultaţiunea dorită, nu numai va fi sigurŭ, că va fi esaminatŭ de celŭ mai bunŭ specialistŭ indicatŭ pentru bóla de care sufere, dér va evita orice neînţelegere, bóla sa va fi esplicată bine şi în terminĭ sciinţificĭ medicului specialistŭ, rĕspunsurile şi sfaturile acestuia vorŭ fi transmise paţientului în modŭ lămuritŭ şi amĕrunţitŭ, în fine mediculŭ consultatŭ va arăta o solicitudine mai mare decâtŭ décă paţientulŭ s'ar fi presentatŭ singurŭ. Nu mai încape îndoială, că d-lŭ Dr. Ciurcu va puté fi paţientului de celŭ mai mare folosŭ, în casŭ când acela ar mai avé şi după consultaţiune necesitate de asistenţa unui medicŭ.

In fine chiar persónele care, neputêndŭ séu nevoindŭ să întreprindă lunga călĕtoriă la Viena, ar voi să aibă părerea vr'unui specialistŭ vienesŭ, potŭ obţine consultaţiunea sa, adresându-se prin poştă — ér în casurĭ urgente prin telegrafŭ — D-lui Dr. Ciurcu, VIII. Alserstrasse 49, şi alăturândŭ descrierea bólei.

Din comitate.

Din rapórtele presentate în adunările comitetelorŭ administrative ale deosebitelorŭ comitate, estragemŭ cu privire la luna lui Aprilie următórele:

Comitatulŭ Făgăraşului. Starea sanitară atâtŭ a locuitorilorŭ, câtŭ şi a animalelorŭ a fostŭ bună. Ordinea publică n'a fostŭ conturbată nicăirĭ. S'au ivitŭ mai multe incendiurĭ, păgubaşii însă în cea mai mare parte au fostŭ asiguraţĭ.

Starea sĕmĕnăturilorŭ variază după posiţia locului: în locurile mai umede şi mai înclinate sĕmĕnăturile de tómnă, mai alesŭ grânele, suntŭ slabe, rarĭ şi palide; din contră, în locurile mai rădicate şi mai uscate sĕmĕnăturile suntŭ bogate, ba în unele locurĭ suntŭ chiarŭ prea înaintate. Dintre sĕmĕnăturile de primăvéră numai orḑulŭ a suferitŭ de pré multa umeḑélă; ovesele, măzĕrichele sĕmĕnate cu ovĕsŭ şi cu trifoiu suntŭ escelente. Cucuruḑele şi napii sĕmĕnaţĭ de timpuriu se află în stare favorabilă. Ierburile cositóre suntŭ peste mĕsură frumóse şi promitŭ fĕnurĭ bogate. Locurile de păşunĭ asemenea suntŭ bogate.

Cea mai grea lovitură o sufere economulŭ prin scăderea esceptională a preţului viteilorŭ. Tĕrgurile de primăvéră au fostŭ slabe. Mai vĕrtosŭ a scăḑutŭ preţulŭ bivolilorŭ, ceea ce causéză marĭ pagube proprietarilorŭ micĭ, carĭ mai vîrtosŭ din prăsirea de bivolĭ s'au obicĭnuitŭ a'şĭ acoperi trebuinţele lorŭ în timpulŭ de primăvéră şi de véră. Faţă cu anulŭ trecutŭ, preţulŭ bivolilorŭ a scăḑutŭ cu vre-o 30 percente, aşa că unŭ bivolŭ, care anulŭ trecutŭ se vindea cu 75—80 fl., anulŭ acesta abia se póte vinde cu 55—60 fl. Nicĭ preţulŭ bucatelorŭ nu s'a suitŭ, precum era obicĭnuitŭ a se sui în timpulŭ primăverei. Cei ce astă-tómnă au cumpăratŭ bucate eftine, cu scopŭ de a specula cu ele la tĕrgurile de primă-véră, s'au păcălitŭ amarŭ.

Raportulŭ inspectorului de dare arată, că dela 1 Ianuarie şi până la finea lui Aprilie c. s'au încassatŭ: în darea directă 50,538 fl. 65$^{1}/_{2}$ cr., adecă mai multŭ cu 1733 fl. 86 cr. ca în acelaşŭ timpŭ alŭ anului trecutŭ; în darea militară s'au încassatŭ 527 fl 54$^{1}/_{2}$ cr., de asemenea mai multŭ cu 325 fl. 2 cr. ca în anulŭ trecutŭ. Au rĕmasŭ încă în restanţă cu finea lui Aprilie 92,531 fl. 8 cr. în darea directă, şi 5250 fl. 25 cr. în darea militară.

Comitatulŭ Sibiiului. In luna lui Aprilie s'au ivitŭ în acestŭ comitatŭ: 1 ucidere, 1 sinucidere, 3 vĕtĕmărĭ corporale grele, 2 uşóre, 16 furturĭ deosebite, 3 furturĭ de caĭ. S'au mai ivitŭ 11 incendiurĭ, în pagubele pricinuite preţulŭ de 3500 fl. a fostŭ asiguratŭ.

Starea sanitară a locuitorilorŭ din genere ḑisŭ apare mai favorabilă în raportŭ cu luna precedentă. Scarlatina şi vĕrsatulŭ, ce bântuiră în unele comune, acum au dispărutŭ. In Marpodŭ s'au ivitŭ 8 casurĭ de diferită, dintre carĭ 6 s'aus fĕrşitŭ cu mórte. De trachomă erau atacaţĭ cu finea lui Aprilie: în Cisnădia 70, în Reşinarĭ 59, în Sadŭ 29.

In darea de consumŭ pe vinŭ, bere, zaharŭ şi carne, precum şi pentru fondulŭ de pensiune alŭ învĕţătorilorŭ s'a încassatŭ mai multŭ ca în anulŭ trecutŭ; din sontră, în darea directă, în darea militară şi diferitele competinţe s'au încassatŭ mai puţinŭ cu 3323 fl. 84$^{1}/_{2}$ cr. ca în aceeaşĭ lună a anului trecutŭ. Restanţele au crescutŭ cu 14,790 fl. 45$^{1}/_{2}$ cr.

Comitatulŭ Ciucului. Assentările sĕvĕrşite anulŭ acesta au datŭ triste doveḑĭ despre degenerarea locuitorilorŭ din acestŭ comitatŭ. Causa este a se atribui mai vĕrtosŭ beuturei de vinarsŭ, care din ḑi în ḑi ia dimensiunĭ mai marĭ; apoi munca grea, nutrimentulŭ slabŭ şi corupţiunea.

Starea sanitară a locuitorilorŭ în luna acésta a fostŭ mai favorabilă, întru câtŭ adecă atâtŭ casurile de bóle, câtŭ şi casurile de mórte au fostŭ mai puţine. Dintre bólele epidemice a bântuitŭ numai vĕrsatulŭ, anume în Gy. Altalu s'au bolnăvitŭ de vĕrsatŭ 21 de indiviḑĭ, dintre carĭ 6 au muritŭ, 14 s'au vindecatŭ, 1 e sub cură.

In dare s'au încassatŭ cu 7953 fl. 12 cr. mai multŭ, ca în acelaşŭ timpŭ alŭ anului trecutŭ.

Comitatulŭ Treiscaunelorŭ. Focurĭ s'au ivitŭ în comitatulŭ acesta 3. Numĕrulŭ orfanilorŭ cu finea lui Aprilie era de 6197.

In darea directă s'au incassatŭ 8589 fl. 15 cr., mai puţinŭ cu 2171 fl. 35$^{1}/_{2}$ cr. ca în Aprilie anulŭ trecutŭ; în darea militară s'au incassatŭ 122 fl., mai multŭ cu 10 fl. 50 cr. ca în anulŭ trecutŭ.

FOILETONULŬ „GAZ. TRANS.“

„RUMÄNISCHE VOLKSLIEDER“, übersetzt von W. Rudow, Leipzig 1888.

Cartea *„Rumänische Volkspoesie“* a lui Kotzebue a apărutŭ la 1857, cuprinḑêndŭ cele mai frumóse balade din colecţia d-lui Alecsandri. Astăḑĭ fórte cu greu se mai găsesce acéstă publicaţiă, atâtŭ este de rară. Cartea *„Rumänische Volkslieder“* a d-lui Rudow este a doua publicaţiă mai de samă şi mai voluminósă de cântece poporale române, traduse în nemţesce şi cuprinde câteva balade netraduse de Kotzebue şi aprópe tóte doinele şi horele din aceeaşĭ colecţiă, a d-lui Alecsandri. Alŭ doilea în ordinea cronologică, d. Rudow ar dori să fiă celŭ dintêiu după meritŭ, căcĭ pe dênsulŭ Kotzebue nu-lŭ mulţumeşte, după dênsulŭ Kotzebue se fereşte de bucăţĭ grele la traducere séu traduce rĕu, de pildă pe *Constantinŭ Brâncovanulŭ*; din acéstă pricină d. Rudow socoteşte, că-i de lipsă să traducă şi dênsulŭ pe Brâncovanulŭ.

Intr'o vreme, în care nu se scia nimicŭ de literatura nóstră, Kotzebue voia să arate lumii germane, că între baladele şi cântecele nóstre nu suntŭ puţine la numĕrŭ cele vrednice de atenţia străinilorŭ: şi pentru a dovedi câtă poesie este în poporulŭ nostru, elŭ în traducere păstréză, la cele mai multe bucăţĭ, forma originală, fără împărţirea în strofe, apoi elŭ nu ţine la rime, ca să nu fiă silitŭ a ştirbi vre-o vorbă orĭ vre-o imagine, ba pe Mihu Copilulŭ îlŭ traduce în prosă, căcĭ acéstă baladă nu are trebuinţă de forma versului pentru ca să rĕmână poesiă atrăgĕtóre. Când Kotzebue împărţeşte poemulŭ în strofe, elŭ rĕmâne atâtŭ de credinciosŭ originalului, încâtŭ „spre durerea sa nu se póte făli, că ar fi tătulŭ vre unei idei orĭ vre unei imaginĭ“ şi cu tótă silinţa ce-şĭ dă ca să învingă greutăţile unei traducerĭ de felulŭ acesta, elŭ simte, „că Mioriţa germană rĕmâne tare îndĕrătulŭ celei româneseĭ“. Modestia lui Kotzebue e totŭ atâtŭ de mare, ca şi meritulŭ sĕu.

D. Rudow nu a trăitŭ în mijloculŭ poporului Românŭ ca Kotzebue, elŭ a fostŭ îndemnatŭ prin cetirea „Poveştilorŭ Peleşului de Carmen Sylva“, să se ocupe mai în specialŭ cu literatura nóstră poporală.

Elŭ a scrisŭ mai ântêiu o disertaţiă despre versulŭ şi stilulŭ cântecelorŭ poporale române şi acum lucréză la unŭ studiu despre elementele semitice în limba nóstră, precum şi la istoria literaturei române.

Acestŭ studiu va fi publicatŭ la Lipsca de *W. Friedrich* în cartea „Geschichte der Weltliteratur, in Einzeldarstellungen“.

Intr'unŭ volumŭ separatŭ se vorŭ tipări probe de versurĭ şi prosă din C. Negruzzi, Alexandri şi Bolintineanu.

D. Rudow este ceva mai multŭ poetŭ, decâtŭ Kotzebue, elŭ se însufleţeşte de poporulŭ nostru bogatŭ în talente şi de poesia luĭ frumósă şi gingaşă de minune. *„Cântecululŭ Jianului“*, care îşĭ face plugŭ din băltagŭ şi-şĭ înhamă pistólele, cu geniala-i obrăsnicia, e unŭ capŭ de operă de umorŭ sănĕtosŭ; *Viéţa omului*, Flórea câmpului ş. c. sĕmănă cu „flórea murindă“ a lui Rückert, de ale cărui cugetărĭ te înveselescĭ, te inspirĭ, dér mai frumosŭ, mai adevĕratŭ cu o vorbă mai omenescŭ este acestŭ scurtŭ suspinŭ alŭ unei inimĭ calde.“ Aşa scrie Rudow, supĕratŭ pentru nedreptatea că încă totŭ nu suntŭ destulŭ de cunoscute producerile literaturei nóstre poporale.

Dér cum traduce acestŭ autorŭ? Silinţa sa de căpetenia a fostŭ să traducă fidelŭ, dér nu' literele ci mai multŭ înţelesulŭ, „din pricina asta elŭ a *concentratŭ* icĭ şi colo raḑele ceva împrăştiate, uneorĭ a *adaosŭ* câte-o nouă lumină dreptŭ despăgubire pentru aceea ce nu putea traduce, adică jocurile de cuvinte“, — deasa repeţire a aceleiaşĭ rime, a cărei imitare şi lui Kotzebue i-a reuşitŭ fórte rarŭ. Unŭ exemplu:

Glänzend wie der Sonne Strahl

R. p. 32.

este o „concentrare de raḑe“ în *Lena* pentru

Cu gherdanŭ de florĭ frumosŭ
Şi cercei lungĭ de mărgele
Sĕ tragă ochii la ele....

D. Rudow se foloseşte peste totŭ de împărţirea în strofe, împrejurare ce-i póte uşura munca, dér aduce uneorĭ cu sine o ştirbire a înţelesului, precum observă şi dînsulŭ însuş. Dér acésta nu póte îndreptăţi neînţelegerile, carĭ te mirĭ cum s'au străcuratŭ în ghibacea traducere a d-lui Rudow.

Astfelŭ în *Cuculŭ* şi *Turturica* gingăşia strofei

Că eu m'oiu preface
Azimióră'n vatră
Cu lacrimĭ udată...

dispare în nemţeşte, unde turturica se va preface în *vatră*, udată cu lacrimĭ

Sonst verwandl' ich mich
Schnell in einen Herd
Einen thränennassen

R. p. 2.

Bărbatulŭ *Murruşcei din Braşeu* grăeşte:

Starea sanitară a locuitorilorŭ, deşi a fostŭ mulţămitóre, totuşĭ nu se póte numi destulŭ de favorabilă în raportŭ cu timpulŭ de mai nainte.

Invěţămêntulŭ în comitatulŭ Treiscaune.

(Raportul inspectorului de şcóle unguresc.)

Locţiitorulŭ inspectorului de şcóle unguresců din comitatulŭ Treiscaune a visitatŭ 18 şcóle aflătóre în 13 comune ale acestui comitatŭ. Din raportulŭ ce-lŭ face elŭ asupra şcólelorŭ visitate estragemŭ, după „K.-r“, următórele:

In comuna Laborfalva pe învěţătorŭ nu l'a aflatŭ acasă. Absenţa lui o scusă senatulŭ scolasticŭ cu împrejurarea, că învěţătorulŭ trebuì sě mérgă la têrgŭ pentru ca sě-şĭ vêndă unŭ taurŭ împungosŭ, pentru ca nu cumva taurulŭ sě causeze vre-unŭ periculŭ între şcolarii neastêmpěraţĭ.

Invěţămêntulŭ în şcóla confesională unitară şi în cea reformată din comuna Belinŭ, ca mediocru este bunişorŭ, în cea română gr. cat. este bunŭ. Cea reformată nu dispune decâtŭ de unŭ localŭ de şcólă închiriatŭ şi fórte necorespundětorŭ.

In Aita mare (Nagy-Ajta) învěţămêntulŭ scólei comunale e mulţămitorŭ. Scóla confesională reformată din Aita de mijlocŭ (Közep-Ajta) se póte numì de modelŭ. In scóla de fete asemenea se propune cu succesŭ vrednicŭ de laudă.

In comuna Baroth localităţile scólei superióre poporale precum şi rechisitele din scólă suntŭ corěspundětóre, se ţinŭ curate şi în bună ordine. Cu atâtŭ mai necorěspundětorŭ, mai nesănătosŭ şi mai negligeatŭ este însě atelierulŭ, care constă din o colibă închiriată, întunecósă, ruinată şi miserabilă.

In Baniţa-mare [Nagy Baczon] scóla lasă multe de doritŭ. Cu tóte acestea se proiectéză ridicarea unui asilŭ de copii în legătură cu scóla.

In scóla confes. reformată din Bodos învěţămêntulŭ merge rěu, sala de propunere e rea, cu totulŭ necorěspundětóre planului şi pe lângă asta e lipsită cu totulŭ de provederea cu cele de lipsă înlăuntru. Aicĭ şi în Száraz-Ajta suntŭ cele mai defectuóse scolĭ din câte au fostŭ visitate cu ocasiunea acésta.

Scóla reformată din Köpecz, atâtŭ cea de băeţĭ, câtŭ şi cea de fetiţe arată progresŭ îndestulitorŭ.

In comuna Kálnok se află unŭ miserabilŭ localŭ de scólă închiriatŭ, scundŭ, strîmtŭ, cu unŭ aerŭ nesănětosŭ. S'au luatŭ disposiţiunĭ pentru ridicarea unei scolĭ nouě.

In Sepsi-Szentkirály senatulŭ scolarŭ şi primăria comunală au arětatŭ multă negliginţă faţă cu scóla, mai vêrtosŭ au neglesŭ visitarea scólei.

Fără escepţiune însé, — ḑice raportulŭ — numěrósele îndrumărĭ şi ordinaţiunĭ ministeriale cu privire la curăţirea scólelorŭ, văruirea acelora în timpulŭ primăverei, punerea în rêndŭ a curţii şi a grădinii; au rěmasŭ fără nicĭ unŭ efectŭ pretutindenea şi cu privire la tóte scólele.

Intêmplărĭ diferite.

Ferestri sparte. Mercurĭ în sěptěmâna trecută, palatulŭ archiducelui Frideric în Pojunŭ a fostŭ bombardatŭ cu sburăturĭ de petri şi de plumbŭ, séra între orele 7—8. Ferestrile din faţă au fostŭ sparte; o sburătură de plumbŭ a pětrunsŭ până într'o odaiă, unde se aflau mai multe persóne. E curiosŭ că poliţia nicĭ până aḑĭ n'a descoperitŭ pe autorii acelui actŭ „eroicŭ“.

Focŭ. In Slîmnicŭ a arsŭ şura lui Simion Isdrailă. Au fostŭ atacate de focŭ şura lui Simionŭ Hania, casa şi şura lui Nichiforŭ Creciu, şurile lui Pavelŭ Stîngu, Rafailă Creciu, Iacobŭ Tudorŭ şi Dumitru Stîngu. Se bănuesce că foculŭ a fostŭ pusŭ.

Dispărutŭ. De ḑece ḑile a dispărutŭ din Cluşiu fiulŭ unui funcţionarŭ de acolo. Dispărutulŭ era elevŭ de universitate.

Cadavru găsitŭ. La 14 Maiu n. s'a scosŭ din Someşŭ, în Cluşiu, cadavrulŭ unui copilŭ de 4 lunĭ.

Obiecte antice. In Dejanĭ, lângă Vêrşeţŭ, pe moşia baronului Hauser, s'au găsitŭ numeróse obiecte din epoca de pétră, precum sape, hârleţe, vase şi alte micĭ unelte, tóte de pétră. Obiectele s'au predatŭ museului sud-ungarŭ din Timişóra.

Furtŭ. Unŭ hoţŭ, necunoscutŭ până acum, a întratŭ în locuinţa căpitanului de artileriă Kramm şi i-a furatŭ din cutia mesii 80—85 fl. şi 2 losurĭ de loteriă.

Ucigaşŭ. In Boroşîneulŭ mare din comit. Trei-scaune, Iosef Szabo, certându-se cu mumă-sa, luà toporulŭ şi'i tăià capulŭ despărţindu-lŭ de trupŭ. Gendarmii l'au pusŭ în fiere pe ucigaşulŭ, care'şĭ va lua pedépsa meritată.

Sinucidere. In Sotiorŭ, comit. Trei-scaune, unŭ copilŭ de 12 anĭ luà, în lipsa stăpânu-sěu, sticla de rachiu din dulapŭ şi bĕu rachiulŭ cu alţĭ copii. Băiatulŭ îmbătându-se, de frica stăpânu-sěu se spênḑurà.

Academia română.

Anulŭ 1888—89.

A. Personalulŭ delegaţiunii. Preşedinte alŭ Academiei române: D-lŭ *Kogălniceanu M.* Asesorĭ (Vice-Preşedinţĭ): Din *Secţiunea literară* D-lŭ *Negruzzi I.* Din *Secţiunea istorică* D-lŭ *Urechiă V. A.* Din *Secţiunea sciinţifică* D-lŭ *Aurelianŭ P. S.* Secretarŭ generalŭ (pe 7 anĭ, 1884—1891) D-lŭ *Sturdza D. A.*

B. Personalulŭ secţiunilorŭ. *I. Secţiunea literară:* Preşedinte D-lŭ *Haşdeu B. P.* (Bucurescĭ). Vice-Preşedinte D-lŭ *Maiorescu T.* (Bucurescĭ). Secretarŭ (pe 7 anĭ 1883—1890) D-lŭ *Sionŭ G.* (Bucurescĭ). Membri: D-lŭ *Alexandri Vasile* (Parisŭ) D-lŭ *Caragiani Ioanŭ* (Iaşĭ) D-lŭ *Chiţu Gheorghe* (Bucurescĭ) D-lŭ *Negruzzi Iacobŭ* (Bucurescĭ) D-lŭ *Quintescu N.* (Bucurescĭ) D-lŭ *Romanŭ Alex.* (Budapesta) D-lŭ *Sbiera Ioanŭ* (Cernăuţĭ) — (Locŭ vacantŭ) — (Locŭ vacantŭ) *II. Secţiunea istorică*: Preşedinte D-lŭ *Urechiă V. A.* (Bucurescĭ) Vice-Preşedinte D-lŭ *Papadopolŭ-Calimachŭ A.* (Tecuciu) Secretarŭ (pe 7 anĭ 1886—1893) D-lŭ *Maniu Vasile* (Bucurescĭ). Membrii: D-lŭ *Babeşŭ Vicenţiu* (Budapesta) D-lŭ *Bariţiu George* (Sibiiu) D-lŭ *Ionescu Nicolae* (Iaşĭ) D-lŭ *Kogălniceanu M.* (Bucurescĭ) D-lŭ *Marianŭ S. Fl.* (Suceava) D-lŭ *Marienescu A. M.* (Budapesta) D-lŭ *Melchisedecŭ P. S. S. Ep.* (Romanŭ) D-lŭ *Odobescu A.* (Bucurescĭ) D-lŭ *Sturdza D. A.* (Bucurescĭ). *III. Secţiunea sciinţifică*: Preşedinte D-lŭ *Bacaloglo Em.* (Bucurescĭ). Vicepreşedinte D-lŭ *Felix Dr. I.* (Bucurescĭ) Secretarŭ (pe 7 anĭ 1886—1893) D-lŭ *Stefănescu Gr.* (Bucurescĭ). Membrii: D-lŭ *Aurelianŭ P. S.* (Bucurescĭ) D-lŭ *Brândză Dr. D.* (Bucurescĭ) D-lŭ *Cobălcescu Gr.* (Iaşĭ) D-lŭ *Fălcoianu St.* (Bucurescĭ) D-lŭ *Ghica Ionŭ* (Londra) D-lŭ *Kretzulescu N.* (Bucurescĭ) D-lŭ *Poni Petre* (Iaşĭ) D-lŭ *Porcius Florianŭ* (Rodna) D-lŭ *Teclu Nicolae* (Viena).

C. Personalulŭ comisiunilorŭ. 1. Comisiunea permanentă a Bibliotecei. Membrii: D-lŭ *Sionŭ G.*, Secretarŭ alŭ Secţiunii literare. D-lŭ *Maniu V.*, Secretarŭ alŭ secţiunii istorice. D-lŭ *Stefănescu Gr.*, Secretarŭ alŭ secţiunii sciinţifice. II. Membru conservatorŭ alŭ Colecţiunii numismatice: D-lŭ *Sturdza D. A.* III. Comisiunea pentru cercetarea cărţilorŭ tipărite întrate la concursŭ pentru *Marele premiu Năsturelŭ* din seria B. de 12,000 lei, destinatŭ celei mai bune cărţĭ în limba română, cu conţinutŭ de orĭ-ce natură, tipărită dela 1 Ianuarie 1885 până la 31 Decemvre 1888; şi Premiulŭ statului *Eliade Rădulescu* de 5000 lei, destinatŭ unei cărţĭ scrise în limba română, cu conţinutŭ literarŭ, care se va judeca mai meritorie printre cele publicate dela 1 Ianuarie 1887 până la 31 Decemvre 1888. Membrii: din Secţiunea literară: D-lŭ *Negruzzi I.* D-lŭ *Quintescu N.* D-lŭ *Sionŭ G.* Din Secţiunea istorică: D-lŭ *Bariţiu G.* D-lŭ *Melchisedecŭ Ep.* D-lŭ *Urechiă V. A.* Din Secţiunea sciinţifică: D-lŭ *Aurelianŭ P. S.* D-lŭ *Brândză Dr. D.* D-lŭ *Poni P.* IV. Comisiunea pentru cercetarea lucrărilorŭ presentate la concursulŭ Premiului *Lazărŭ* de 5,000 lei, pe anulŭ 1889: *„Studiulŭ vinurilorŭ din România“: Aurelianŭ P. S., Brândză Dr. D., Poni P.* V. Comisiunea pentru revisuirea Regulamentului generalŭ: *D. Sturdza, T. Maiorescu, Dr. D. Brândză.* VI. Comisiunea pentru explorările dela Cucutenĭ: *V. A. Urechiă, A. Papadopol-Calimachŭ, Gr. Cobălcescu, Gr. Stefănescu.*

SCIRĬ TELEGRAFICE.

(Serv. part. alŭ „Gaz. Trans.“)

Berlinŭ, 19 Maiu. Bursa a fost nefavorabilŭ influinţată prin dărĭ de scirĭ oficióse despre nouě *spŏriri de vamă contra Rusiei*; totuşĭ în cele din urmă s'a liniştitŭ, fiindcă měsura nu se consideră ca fiindŭ imediatŭ aprópe, deórece Reichstagulŭ nu e întrunitŭ.

„Kreuzzeitung“ anunţă, că fostulŭ ministru rusŭ de finanţe Abasa va lua érăşĭ portofoliulŭ finanţelorŭ.

Pentru ilustrarea raporturilorŭ Germaniei către Rusia, lumea politică se provócă la espectorările foiei „Politische Nachrichten“ privitóre la *měsurile* ce se pregătescŭ *contra importului de cereale rusescĭ.* Se asigură, că *se pregătescŭ měsurĭ contra Rusiei* nu numai pe têrêmulŭ politicŭ-vamalŭ, ci şi pe celŭ financiarŭ.

„Nord. Allg. Ztg.“ scrie, că *pe orizonulŭ cestiunei orientale au eşitŭ la ivélă unŭ mare numěrŭ de puncte negre,* care din nou reamintescŭ, câtŭ de nesigurŭ e fundamentulŭ *statului quo* creatŭ în Peninsula-balcanică.

Bucurescĭ, 19 Maiu. Impărtăşirile eşite, precum s'a doveditŭ, din taběra oposiţiunei rusofile, cumcă cabinetulŭ Rosseti-Carp e gata a sprijini nisce pretinse intenţiunĭ ale Austro-Ungariei de a anexa România, se consideră ca născocite.

Cursulŭ pieţei Braşovŭ

din 17 Maiu st. n. 1888

	Cump.	Vênd.
Bancnote românescĭ	8.56	8.58
Argintŭ românescŭ	8.50	8.54
Napoleon-d'orĭ	10.02	10.06
Lire turcescĭ	11.32	11.37
Imperialĭ	10.32	10.37
Galbinĭ	5.89	5.92
Scris. fonc. „Albina“ 6%	101.—	—.—
„ „ „ 5%	98.—	98.50
Ruble rusescĭ	103.—	104.—
Discontulŭ	6½—8% pe anŭ.	

Cursulŭ la bursa de Viena

din 18 Maiu st. n. 1888.

Renta de aurŭ 4%	96.80
Renta de hârtiă 5%	85.35
Imprumutulŭ căilorŭ ferate ungare	150.25
Amortisarea datoriei căilorŭ ferate de ostŭ ungare (1-ma emisiune)	94.90
Amortisarea datoriei căilorŭ ferate de ostŭ ungare (2-a emisiune)	126.—
Amortisarea datoriei căilorŭ ferate de ostŭ ungare (3-a emisiune)	114.50
Galbenĭ împěrătescĭ	105.20
Napoleon-d'orĭ	104.70
Bonurĭ rurale ungare	105.20
Bonurĭ cu clasa de sortare	104.70
Bonurĭ rurale Banatŭ-Timişŭ	104.50
Bonurĭ cu cl. de sortare	104.50
Bonurĭ rurale transilvane	104.—
Bonurĭ croato-slavone	105.—
Losurile pentru regularea Tisei şi Seghedinului	124.95

Editorŭ şi Redactorŭ responsabilŭ:
Dr. Aurel Mureşianu.

Boala mea nicĭ că s'a duce
Păn ce tu nu mi-i aduce
Mură-albastră şi amară
Sloiu de ghiaţă'n mieḑŭ de vară....

Mură albastră şi amară, sloiu de ghieţă în mieḑŭ de véră e imposibilŭ sě-i aducă nevasta; imposibilitatea aşa de frumosŭ exprimată mai reese din versurile:

O mein liebes Weib, ich kann nicht.
Besser würde mir ich weiss
Brächtest du mir blaue Beeren
Und ein Stückchen *frisches Eis (?)*
R. p. 22.

Aceeaşĭ idee, glumeţŭ exprimată în *Fata de birŭu*:

Când se va vedé
Ursulŭ cu cercei etc.

e egalŭ de frumosŭ în nemţesce:

— Nämlich wenn der Bär einst
Ohrgehänge trägt
Und den Wolf sich blasend
Zu der Lämmern legt,
Wenn der Fuchs im Walde
Späne suchen geht
Und ein lahmer Haase
Auf der Pappel steht.
R. p. 20.

Mură-albastră etc... a fostŭ o figură perdută; slăbită de totŭ este următórea idee din *Dorulŭ*:

Patru plugurĭ aşŭ dura
Ţara 'ntrégă aşŭ ara

în nemţeşte;

Pflügte deinen ganzen *Acker*
R. p. 37.

Dér altele câştigă în putere, de pildă antitesa din *Dragostele*:

Grabe mir ein *kühles* Grab
Senk mein *heisses* Herz hinab.
R. p. 38.

pentru:

Fă-mĭ o grópă la rěcóre
Că inima rěu mě dóre.

Nu vedemŭ apoi, că adausele d-lui Rudow, de altfelŭ fórte měrunte, suntŭ totdéuna nouě luminĭ, cum scrie dênsulŭ în prefaţă. Astfelŭ în *Bogatulŭ şi Séraculŭ* găsimŭ adause versurile:

Mögt ihr auf uns nieder blicken
Wie das Mastschwein auf den Hund
Der's zum Schlächter fährt, — ei, wartet
Morgen hat er euch am Schlund.
R. p. 17.

Adausurile simţĭ îndată, că nu suntŭ din isvorŭ românescŭ; că lĭ-a datŭ nascere gândirea unui strěinŭ, precum asemene numai unŭ strěinŭ póte traduce versurile:

Decâtŭ cătană 'n şiragŭ
Mai bine 'n codru pribeagŭ....

astfelŭ:

Lieber *haimatloser* Flüchtling,
Als Soldat in Reih und Glied!
R. p. 62.

ceea cear însemna, că Românulŭ prefere sě nu aibă patriă, decâtŭ sě fiă cătană, sě-i slujéscă. Analogă e falsificarea noţiunii, ce are poporulŭ nostru despre vitejiă: păunaşulŭ codrilorŭ în nemţesce nu invinge strîngând de brâu la luptă dréptă — ci strînge de gâtŭ şi sugrumă! (p. 13).

Odată d. Rudow rěmâne chiar prea credinciosŭ originalului, şi traduce şi vorbele, nu înţelesulŭ. In *Mândra din Muncel*:

Mérgă-acasă la părinţĭ
Cu inima lui în dinţĭ,

versurile:

Zwischen seine Zähne nehme
Er sein Herz, der schmucke Held
R. p. 21.

în nemţeşce nu-ţĭ aducŭ amint de omulŭ îndrăzneţŭ, hotărîtŭ.

Mai băgândŭ de sémă, că d. Rudow schimbă titlurile românescĭ, trebue sě spunemŭ, că este celŭ puţinŭ neesplicabilŭ, pentru ce scrie *„I. Moise 2, 24“*, în locŭ de *Frunḑă verde de alună* şi *„Cântarea lui Solomonŭ* 2, 13“, în locŭ de *Aolică, Dodo, fa* ş. a. pe 78 şi 92.

Revenind la comparaţia cu Kotzebue, concedemŭ, că şi limba şi versulŭ d-lui Rudow se mănuesc mai uşorŭ, mai elegantŭ, dér pe de altă parte la Kotzebue nu se găsescŭ defecte de felulŭ celorŭ ce am arătatŭ, că se găsescŭ la dênsulŭ. Ce-i lipseşce d-lui Rudow este, precum am ḑisŭ, cunoscinţa personală cu poporulŭ nostru, şi acésta lui Kotzebue nu-i lipsea. Aşa-mĭ explicŭ eu acele měrunte neînţelegerĭ precum şi unele greşite orĭ insuficiente informaţii din prefaţa, întroducerea şi notiţele sale, pe parĭ nu le mai însemnămŭ orĭ pe carĭ le uiţĭ uşorŭ, cetindŭ reuşitele traducerĭ ale *Erculeanului, Bălaurului, Brâncovanului, Iubirilorŭ,* a vestitei *Arde-mě frige-mě* şi celorlalte multe doine şi hore. D. Rudow cugetă cu capulŭ şi simte cu inima poporului nostru, ér gândirilorŭ şi simţirilorŭ lui nu le rěpeşce limba naivă, originală; poetulŭ înţelege pe poetŭ şi suprimă orîce influenţă a stilului eruditŭ. Astfelŭ cartea *Rumänische Volkslieder* Germanulŭ o va ceti cum citeşce unŭ originalŭ. Dér décă-i dămŭ dreptate d-lui Rudow, când scrie: „Sě nu fiă socotită lucrarea mea dreptŭ o batjocurire a artei, căcĭ ea-i singurulŭ norocŭ alŭ vieţei mele“ ne-am ruga sě judece şi dênsulŭ totŭ astfelŭ lucrările pline de meritŭ ale lui Kotzebue. Er měsura cu care trebue sě cumpănimŭ noi meritulŭ celorŭ ce facŭ cunoscute străinilorŭ productele literaturei nóstre a arătat-o d. Maiorescu totŭ în acéstă revistă în cunoscutulŭ sěu studiu „Despre Românĭ şi literatura lorŭ în străinătate“.

G. I. Bogdanŭ.

Bursa de Bucurescĭ.

Cotă oficială dela 30 Aprile st. v. 1888.

	Cump.	vênd.
Renta română 5%	91—	92.¼
Renta rom. amort. 5%	89.—	90.¾
Renta convert. 6%	90.—	90.¾
Impr. oraş. Buc. 20 fr.	35.—	38. -
Credit fonc. rural 7%	105.—	104.—
„ „ „ 5%	89.¾	70.¼
„ „ urban 7%	103.—	103.½
„ „ „ 6%	96.—	97.—
„ „ „ 5%	85.½	86.—
Banca naţ. a Rom. 500 Lei	—.—	—.—
Ac. de asig. Dacia-Rom.	—.—	—.—
Ac. de asig. Naţională	—.—	—.—
Aurŭ contra bilete de bancă	15.¾	16—
Bancnote austr. contra aurŭ	2.—	2.2—
Aurŭ contra argintŭ séu bilete	15.¾	16.—
Florinŭ valóre austriacă	2.—	2.2

Numere singuratice din „Gazeta Transilvaniei" à 5 cr. se potŭ cumpĕra în tutungeria **I. Gross,** în librăria **Nicolae Ciurcu** şi **Albrecht & Zillich.**

Sosirea şi plecarea trenurilorŭ şi postelorŭ în Braşovŭ.

I. Plecarea trenurilorŭ:

1. Dela Braşovŭ la Pesta:

Trenulŭ de persóne Nr. 307: 7 óre 20 de minute séra.
Trenulŭ mixtŭ Nr. 315: 4 óre 01 minută diminéţa.

2. Dela Braşovŭ la Bucuresci:

Trenulŭ mixtŭ Nr. 318: 1 óră 55 minute după amédĭ.

II. Sosirea trenurilorŭ:

1. Dela Pesta la Braşovŭ:

Trenulŭ de persóne Nr. 308: 9 óre 46 minute înainte de amédĭ.
Trenulŭ mixtŭ Nr. 316: 9 óre 52 minute séra.

2. Dela Bucuresci la Braşovŭ:

Trenulŭ mixtŭ Nr. 317: 2 óre 32 minute după amédĭ.

Rugămŭ pe domnii abonaţĭ ca la reînoirea prenumeraţiunei sĕ binevoiască a scrie pe cuponulŭ mandatului postalŭ şi numerii de pe făşia sub care au primitŭ diarulŭ nostru până acuma.

Tipografia A. MUREŞIANU Braşovŭ.